

SIR ARTHUR CONAN DOYLE

SHERLOCK HOLMES

vyšetruje

**ČERVENÉ
BUKY**



FRAGMENT

Sherlock Holmes vyšetroje: Červené buky

Vyšlo aj v tlačovej podobe

Objednať môžete na
www.fragment.sk
www.albatrosmedia.sk

FRAGMENT

Sir Arthur Conan Doyle

Sherlock Holmes vyšetroje: Červené buky – e-kniha

Copyright © Albatros Media a. s., 2025

Všetky práva vyhradené.
Žiadna časť tejto publikácie nesmie byť rozširovaná
bez písomného súhlasu majiteľov práv.


ALBATROS MEDIA

SHERLOCK HOLMES

vyšetruje



SHERLOCK HOLMES

**ČERVENÉ
BUKY**



SIR ARTHUR CONAN DOYLE

FRAGMENT

Sir Arthur Conan Doyle:

Sherlock Holmes: The Copper Beeches

Copyright: © Sweet Cherry Publishing [2020]

Licensor: Sweet Cherry Publishing United Kingdom [2021]

Adapted by Stephanie Baudet

Translation © Silvia Slaničková, 2025

Slovak edition © Albatros Media Slovakia, s. r. o., 2025

Všetky práva sú vyhradené. Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie kopírovať a rozmnožovať za účelom rozširovania v akejkoľvek forme alebo akýmkoľvek spôsobom bez písomného súhlasu vydavateľa. Vyťažovanie textu a dát z tejto publikácie v zmysle čl. 4 smernice 2019/790 EÚ je zakázané.

ISBN v tlačenej verzii 978-80-566-4817-9

ISBN e-knihy 978-80-566-4822-3 (1. zverejnenie, 2024) (ePDF)



Prvá kapitola

Sherlock Holmes mal očividne zlú náladu. Bol nepokojný, šuchotal novinami a bafkal z fajky.

Práve sme doraňajkovali a teraz sme sedeli každý z jednej strany kozuba, v ktorom veselo plápolal oheň. Do zápisníka som písal o jednom z Holmesových nedávnych prípadov, ktorý, ako zvyčajne, bez problémov vyriešil. Pri spomienkach na naše dobrodružstvo som sa zavše zachechtal. To Holmesa zjavne ešte väčšmi popudzovalo.

Bol chladný skorý jarný deň. Cez okno som zbadal, že ulicu zahaľuje hustá hmla, takže som nedoviedel na domy oproti.

Holmes celé ráno mlčal s hlavou zaborenou v kope novín. Znenazdajky vzdal svoje pátranie, odhodil noviny, ktoré práve čítal, a pozrel na mňa.

„Teší ma, milý Watson, že ste moje prípady spísali celkom slušne.“

Usmial som sa. „A predsa ste moje články kritizovali. Tvrdili ste, že sú prehnane dramatické.“

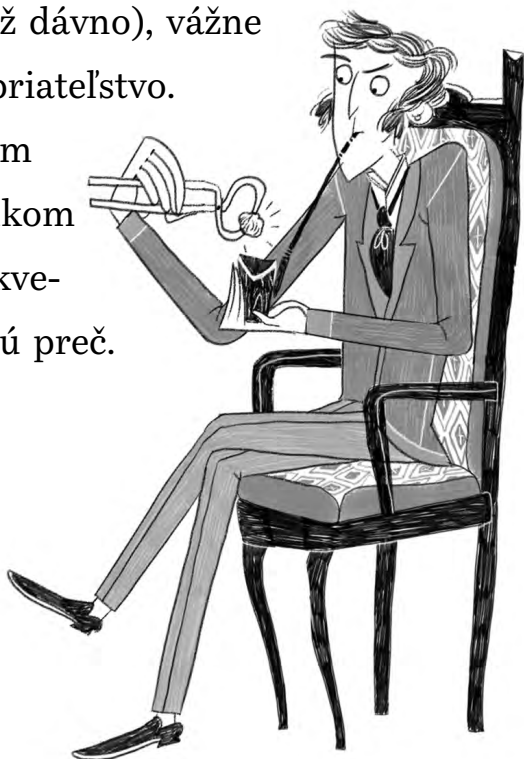
Holmes kliešťami vybral z ohňa žeravý uhlík. Priložil ho k fajke, aby ju opäť zapálil. „Nepochybne ste prifarbili a prikrášlili jednu scénu.“

Jeho povýšenecké správanie ma rozčulovalo. „Myslím, že som odviezol dobrú prácu.“

„Nechcem sa povyšovať,“ povedal, akoby mi čítal myšlienky. „Len tvrdím, že svet by bol lepší, keby sa všetci, podobne ako ja, sústredili iba na logické uvažovanie. Domnievam sa, že vaše články by mali nabádať ľudí práve k tomu. Zo serióznych záznamov ste spravili zbierku rozprávok.“

Nereagoval som. Obával som sa, že ak poviem, čo mám na srdci (a niečo z toho sa mi tíslo na jazyk už dávno), vážne naštrbím naše priateľstvo.

„No nazdávam sa, že nie ste celkom na vine. Časy skvelých prípadov sú preč. Zločinci stratili vynaliezavosť a originalitu.“



Vzal zo stola list. „Z môjho malého podnikania sa stala iba agentúra na hľadanie stratených ceruziek a radenie zaľúbeným mladým dámam. Myslím, že som dosiahol úplné dno. Dokazuje to odkaz, ktorý mi prišiel dnes ráno. Len si ho prečítajte!“

Hodil mi zhúžvaný papier, akoby ho najskôr skrkval a chystal sa hodiť do koša, no potom si to rozmyslel. Možno si ho nechal, len aby mi dokázal svoje tvrdenie.

Montague Place

Utorok, 18. marca 1890

Vážený pán Holmes,

veľmi by som potrebovala Vašu radu, či mám alebo nemám prijať miesto guvernantky, ktoré mi ponúkli. Zastavím sa u Vás zajtra o poljedenástej.

S pozdravom,

Violet Hunterová

„Aké zvlášťne! Poznáte tú mladú dámu?“
opýtal som sa.

„Nie.“

Pozrel som na hodiny na kozubovej rímse. „Práve je pol jedenástej.“

„Áno, a to je nepochybne ona,“ vyhlásil Holmes, keď na prízemí zazvonil zvonček.

„Možno to bude zaujímavejšie, než si myslíte,“ podotkol som. „Aj prípad s modrým drahokamom vyzeral spočiatku len ako nudná hlúposť a vyklúlo sa z toho skutočné vyšetovanie. Hádám to tak bude i tentoraz.“

„Dúfajme. Nuž, v každom prípade sa to raz-dva dozvieme, lebo osoba, o ktorú ide, je už tu.“

Kým rozprával, otvorili sa dve re a pani Hudsonová priviedla návštevníčku.

